

Львівський національний університет імені Івана Франка
Кафедра **французької філології**

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Голова Вченої ради
факультету іноземних мов
“29” серпня 2019р.

доц. _____ Сулим В.Т.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Філологічний аналіз художнього тексту

(шифр і назва навчальної дисципліни)

галузь знань **03 Гуманітарні науки**

(шифр і назва галузі знань)

спеціальність **035 «Філологія»**

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація **035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)**

(шифр і назва спеціальності (тей))

освітньо-професійної програми **Французька мова та література**

Факультет **іноземних мов**

(назва факультету)

Кредитно-модульна система
організації навчального процесу

ЛНУ – 2019-2020 навч. рік

Філологічний аналіз художнього тексту

Робоча програма навчальної дисципліни складена на основі освітньо-професійної програми «Французька мова та література, 2017 року»

Розробник: доцент кафедри французької філології, кандидат філологічних наук **Кость Г.М.**

Робоча програма **затверджена** на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “29” серпня 2019 р.

Завідувач кафедри французької філології

_____ (___/ проф. Помірко Р.С. /
(підпис) _____)
(прізвище та ініціали)

“29” серпня 2019 р.

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов

Протокол №1 від “29” серпня 2019 р.

1. Опис навчальної дисципліни «Філологічний аналіз художнього тексту»

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3 в 6 семестрі	Галузь знань: <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	За вибором студента	
Модулів – 2	Спеціальність: <u>035 Філологія</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2	Спеціалізація: 035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)	3-й	-
Курсова робота -		Семестр	
Загальна кількість годин – 108 год.		6-й	-
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 год. в 6 семестрі, самостійної роботи студента 4,5 год. в 6 семестрі	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «бакалавр»	16 год.	-
		Практичні, семінарські	
		16 год.	-
		Контрольні(модульні) роботи	
		2	-
		Самостійна робота	
		76 год.	
		ІНДЗ:	
Вид контролю: Модульні контрольні роботи, залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: курс «Філологічний аналіз тексту» спрямований на формування у студентів III-го курсу французької філології умінь визначати тексти за різними кваліфікаційними параметрами, а також ознайомлення з текстовою типологією, методами і прийомами філологічного дослідження різножанрових текстів.

Завдання: вільно орієнтуватися в основних підходах до лінгвістичної класифікації текстів за основними лексичними, граматичними, фонетичними ознаками, за функціонально-смысловим призначенням, за жанровою належністю та стильовою співвіднесеністю, за кількістю учасників та за формою презентації (усна, письмова); випрацювати навички виявлення головних критеріїв зв'язності текстів, які належать до різних стилів.

В результаті вивчення даного курсу студент повинен уміти:

1. Аналізувати усі типи текстів відповідно до поданих критеріїв.
2. Визначити експліцитну та імпліцитну інформацію, закладену в тексті.
3. Формулювати особливості вираження інтертекстуальності та адресатності у тексті.
4. Характеризувати умови семантичного розростання художнього тексту.
5. Описувати змістове й технічне членування різностильових і різножанрових текстів у французькій мові.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Аналіз тексту як філологічна наука.

Тема 1. Предмет і завдання лінгвістичного аналізу тексту.

Тема 2. Різновиди лінгвістичного аналізу тексту. Методи і прийоми їх дослідження у французькому та українському мовознавстві.

Тема 3. Концептуальні виміри тексту, дискурсу, художнього твору.

Тема 4. Основні параметри лінгвістичної класифікації текстів.

Тема 5. Зв'язність як категорія тексту. Лексико-семантичні та синтаксичні маркери зв'язності. Аналіз текстів за стилістичними характеристиками.

Змістовий модуль 2. Основні підходи до лінгвістичної класифікації текстів у французькій мові.

Тема 6. Класифікація текстів за кількістю учасників та формою презентації.

Тема 7. Різновиди текстів за характером побудови та функціонально-смісловим призначенням.

Тема 8. Характеристика текстів за жанровою ознакою.

Тема 9. Особливості вираження інтертекстуальності та адресатності у тексті.

Тема 10. Типи текстової інформації (актуальна, концептуальна, підтекстова).

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
о		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
6 семестр												
Змістовий модуль 1. Аналіз тексту як філологічна наука.												
Тема 1. Предмет і завдання філологічного аналізу тексту. Текст у лінгвістиці та інших науках.	12	2				10						
Тема 2. Різновиди лінгвістичного аналізу текстів. Методи і прийоми	10	2				8						
Тема 3. Концептуальні виміри тексту, дискурсу і твору. Порівняльна характеристика.	10	2	2			6						

Тема 4. Основні параметри лінгвістичної класифікації текстів.	10	2	2			6							
Тема 5. Зв'язність як категорія тексту. Лексико-семантичні та синтаксичні маркери зв'язності. Аналіз текстів за стилістичними характеристиками.	12	2	2			8							
Разом – зм. модуль 1	54	10	6			38							
Змістовий модуль 2. Основні підходи до лінгвістичної класифікації текстів.													
Тема 6. Класифікація текстів за кількістю учасників та формою презентації.	10	2	2			6							
Тема 7. Різновиди текстів за характером побудови та функціонально-смісловим призначенням.	10	2				8							
Тема 8. Характеристика текстів за жанровою ознакою.	12	2				10							
Тема 9. Особливості вираження інтертекстуальності та адресатності у тексті (автор-персонаж, автор-слухач).	12	2	2			8							
Тема 10. Типи текстової інформації (актуальна або експліцитна, концептуальна, підтекстова, або імпліцитна).	10	2	2			6							

5. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Предмет і завдання філологічного аналізу тексту. Текст у лінгвістиці та інших філологічних науках.	10
2	Різновиди лінгвістичного аналізу тексту. Методи і прийоми дослідження.	8
3	Концептуальні виміри тексту, дискурсу і твору. Порівняльна характеристика.	6
4	Основні параметри лінгвістичної класифікації текстів.	6
5	Зв'язність як категорія тексту. Лексико-семантичні та синтаксичні маркери зв'язності. Аналіз текстів за стилістичними характеристиками.	8
6	Класифікація текстів за кількістю учасників та формою презентації.	6
7	Різновиди текстів за характером побудови та функціонально-смісловим призначенням.	8
8	Характеристика текстів за жанровою ознакою.	10
9	. Особливості вираження інтертекстуальності та адресатності у тексті (автор-персонаж, автор-слухач).	8
10	Типи текстової інформації (актуальна або експліцитна, концептуальна, підтекстова, або імпліцитна).	6
	Всього	76

6. Методи контролю

Контроль виконання навчального плану проводиться методом модульного тестування, оцінювання реферативних робіт, виступів на семінарах та усної відповіді на іспиті за 100 бальною шкалою у семестр.

У кінці семестру проводиться письмово-усний (комбінований) залік.

7. Розподіл балів, що присвоюється студентам

Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для заліку)

Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2				
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5

T1, T2 ... – теми змістових модулів

Підсумковий тест (екзамен) – 50 балів. Загальна сума – 100 балів.

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	дуже добре	Добре	
71-80	C	добре		
61-70	D	задовільно	Задовільно	
51-60	E	достатньо		
0- 50	FX	незадовільно	Незадовільно	Незараховано

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквиумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

8. Методичне забезпечення

1. Резюме лекцій.
2. Опорні конспекти лекцій.
3. Мультимедійні графіки та таблиці.

9. Рекомендована література

Базова

1. Бехта І. Авторське експериментаторство в англійській прозі ХХ століття. – Львів: ПАІС, 2013. – 268 с.
2. Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. посібник / Т.А. Єщенко. – К.: «Академія», 2009. – 264 с.
3. Кочан І.М. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. посібник / І.М.Кочан. – К.: Знання, 2008.
4. Alexéyève A. Essai de stylistique contrastive (français-russe-ukrainien-espagnol-anglais). Vinnytsia : Nova Knyha, 2010. – 456 с.
5. Garde-Tamine J. Stylistique. 2008.
6. Peyrouet C. Style et rhétorique. Paris : Nathan, 1994.

Допоміжна

1. Чередниченко О. І. Про мову і переклад. – К.: Либідь, 2007. – 248 с.
2. Bonnard H. Procédés annexes d'expression. Editions Magnard: Paris. 1995. – 242 с.
3. Buffard-Moret B. Introduction à la stylistique. Armand Colin : Paris, 2009. – 126 с.
4. Colombat I. La Stylistique comparée du français et de l'anglais : la théorie au service de la pratique. META. Vol.48. N3. 2003. – p.421-428.
5. Mirtin Chr. Expression, rédaction, vocabulaire. Paris : Armand Colin, 1993.
6. Cuypers D. Questions de style. Manuel d'écriture / D. Cuypers. – CFPJ Editions, Paris, 2006.
7. Fromilhague C. Introduction à l'analyse stylistique / C ; Fromilhague, A. Sancier-Chateau. – Armand Colin : Paris, 2004. – 270 с.

8. Galisson R. De la langue à la culture des mots / R. Galisson. – CLE International. Paris, 1991. – 191 p.
9. Darcos X., Tartayre B. Le XVII-e siècle en littérature. Hachette, 1987.
10. Maingueneau D. Pragmatique pour le discours littéraire. Ed. Bordas. 1990. – 186 c.

Словники

1. Літературознавчий словник-довідник. За ред.. Громяк Р.Т., Ковалів Ю.І., Теремко В.І. / К.: ВЦ «Академія», 1997. – 752 с.
2. Chazaud H.-B. du. Dictionnaire des synonymes. 1993
3. Dictionnaire Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. 1992
4. Lexique des termes littéraires. Sous la direction de M.Jarrety. Ed. Gallimard, 2001. – 475 с.
5. Warnant L. Dictionnaire de prononciation française dans sa norme actuelle. Duculot, 1987.

Філологічний аналіз художнього тексту.

Програма навчальної дисципліни складена на основі освітньо-професійної програми «Французька мова і література» 2017 року

Розробник: доцент кафедри французької філології, кандидат філологічних наук **Кость Г.М.**

Робоча програма **затверджена** на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “29” серпня 2019 р.

Завідувач кафедри французької філології

_____ (__проф.Помірко Р.С.)

Затверджено рішенням Вченої ради факультету іноземних мов

Протокол №1 від “29” серпня 2019 р.

1. РІВЕНЬ СФОРМОВАНOSTI ВМІНЬ ТА ЗНАНЬ

Шифр умінь та змістових модулів	Зміст умінь, що забезпечується
Аналіз тексту як філологічна наука.	Знати визначення текстів за різними класифікаційними параметрами, різновидами, методами і прийомами філологічного дослідження. Вміти аналізувати різні категорії текстів, формулювати самостійні висновки, які стосуються цілісного або часткового лінгвістичного аналізу художніх і нехудожніх текстів.
Основні підходи до лінгвістичної класифікації текстів.	Вільно аналізувати тексти за основними лексичними і граматичними ознаками, за функціонально-смісловим призначенням, за жанровими характеристиками, за стильовою співвіднесеністю, за кількістю учасників та формою презентації. Знати головні маркери, які формують зв'язність тексту, уміти виявляти елементи інтертекстуальності та спрямованість на реципієнта. Виявляти експліцитну інформацію та імпліцитні нашарування.

2. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ

2.5. Самостійна робота студента: самостійне опрацювання окремих тем згідно з навчально-тематичним планом; написання рефератів; підготовка до практичних занять.

3. ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ПІДРУЧНИКІВ, МЕТОДИЧНИХ ТА ДИДАКТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ

Методичне забезпечення

1. Резюме лекцій.
2. Опорні конспекти лекцій.
3. Мультимедійні графіки та таблиці.

Рекомендована література

Базова

1. Бехта І. Авторське експериментаторство в англійській прозі ХХ століття. – Львів: ПАІС, 2013. – 268 с.
2. Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. посібник / Т.А. Єщенко. – К.: «Академія», 2009. – 264 с.
3. Кочан І.М. Лінгвістичний аналіз тексту: навч. посібник / І.М.Кочан. – К.: Знання, 2008.
4. Alexéyève A. Essai de stylistique contrastive (français-russe-ukrainien-espagnol-anglais). Vinnytsia : Nova Knyha, 2010. – 456 с.
5. Garde-Tamine J. Stylistique. 2008.
6. Peyrouet C. Style et rhétorique. Paris : Nathan, 1994.

Допоміжна

1. Чередниченко О. І. Про мову і переклад. – К.: Либідь, 2007. – 248 с.
2. Bonnard H. Procédés annexes d'expression. Editions Magnard: Paris. 1995. – 242 с.
3. Buffard-Moret B. Introduction à la stylistique. Armand Colin : Paris, 2009. – 126 с.
4. Colombat I. La Stylistique comparée du français et de l'anglais : la théorie au service de la pratique. META. Vol.48. N3. 2003. – p.421-428.
5. Mirtin Chr. Expression, rédaction, vocabulaire. Paris : Armand Colin, 1993.
6. Cuypers D. Questions de style. Manuel d'écriture / D. Cuypers. – CFPJ Editions, Paris, 2006.
7. Fromilhague C. Introduction à l'analyse stylistique / C ; Fromilhague, A. Sancier-Chateau. – Armand Colin : Paris, 2004. – 270 p.
8. Galisson R. De la langue à la culture des mots / R. Galisson. – CLE International. Paris, 1991. – 191 p

9. Darcos X., Tartayre B. Le XVII-e siècle en littérature. Hachette, 1987.
 10. Maingueneau D. Pragmatique pour le discours littéraire. Ed. Bordas. 1990. – 186 с.

Словники

1. Літературознавчий словник-довідник. За ред.. Гром'як Р.Т., Ковалів Ю.І., Теремко В.І. / К.: ВЦ «Академія», 1997. – 752 с.
2. Chazaud H.-B. du. Dictionnaire des synonymes. 1993
3. Dictionnaire Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. 1992
4. Lexique des termes littéraires. Sous la direction de M.Jarrety. Ed. Gallimard, 2001. – 475 с.
5. Warnant L. Dictionnaire de prononciation française dans sa norme actuelle. Duculot, 1987.

Інформаційні ресурси

INTERNET

4. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;

- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	дуже добре	Добре	
71-80	C	добре		
61-70	D	задовільно	Задовільно	
51-60	E	достатньо		
0- 50	FX	незадовільно	Незадовільно	Незараховано

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквиумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

Уклала: _____ /доц. Кость Г.М./